

Porównanie tłumaczeń Marka 8:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I z otwartością słowo mówił i wzięwszy na bok Go Piotr zaczął upominać Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wypowiadał to Słowo z odwagą.* A Piotr wziął Go na stronę i zaczął Go upominać. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (z) otwartością (to) słowo mówił. I wzięwszy na bok Piotr go, zaczął karcić go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I z otwartością słowo mówił i wzięwszy na bok Go Piotr zaczął upominać Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówił o tym śmiało. A Piotr odprowadził Go na stronę i zaczął upominać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A mówił to otwarcie. Wtedy Piotr, wzięwszy go na bok, zaczął go strofować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to mówił jawnie. Tedy go Piotr wzięwszy na stronę, począł go strofować.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A mówił otworzyćście słowo. I wzięwszy go Piotr, począł go strofować.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A mówił zupełnie otwarcie te słowa. Wtedy Piotr wziął Go na bok i zaczął Go upominać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówił o tym otwarcie. A Piotr wziął go na stronę i począł go upominać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A mówił o tym otwarcie. Wtedy Piotr wziął Go na bok i zaczął stanowczo odwozić od tego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówił to zupełnie otwarcie. Wtedy Piotr wziął Go na bok i stanowczo Go upominał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A te słowa wypowiadał całkiem otwarcie. Piotr wzięwszy Go na bok, zaczął Go upominać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Powiedział to wyraźnie. Wtedy Piotr wziął go na bok i zaczął upominać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówił o tym otwarcie. A Piotr, przyciągnąwszy Go do siebie, zaczął Mu robić wymówki.

¹⁾ <x>500 16:25</x>; <x>500 18:20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слово говорив відверто. Петро відкликав Його у бік, почав дорікати Йому.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wszystkospływem ten odwzorowany wniosek gadał. I wzięwszy do swojej istoty Petros go, począł sobie aby nadawać naganne oszacowanie jemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I mówił jawnie to słowo. Więc nawet Piotr wziął go na bok i zaczął go strofować.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mówił o tym bardzo jasno. Kefa wziął Go na stronę i zaczął Go strofować.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oświadczył to całkiem otwarcie. Ale Piotr wziął go na bok i zaczął go ganić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówił im o tym zupełnie otwarcie, więc Piotr wziął Go na bok i prosił, żeby Jezus nawet nie wspominał o takich rzeczach.